

**П. ЧЕСНОКОВА**  
(Волгоград)

**ПАРАДИГМАТИЧЕСКИЕ  
ОТНОШЕНИЯ ПЕРИФЕРИЙНЫХ  
ОНИМОВ**  
(на материале чешских и русских  
геортонимов)

*Рассмотрены взгляды ученых на парадигматические отношения онимов. Описываются синонимия, антонимия и омонимия геортонимов в чешской и русской лингвокультурах.*



Ключевые слова: *парадигматические отношения, оним, геортоним, синонимия, антонимия, омонимия.*

Парадигматические отношения онимов уже давно находятся в центре внимания лингвистов. При этом основные дискуссии разворачиваются вокруг образуемых онимами оппозиций и, соответственно, применения по отношению к данным оппозициям тех или иных терминов. В настоящей статье рассматриваются парадигматические отношения геортонимов, соотносимые с синонимией, антонимией и омонимией, наблюдаемыми в области апеллятивной лексики.

По данным Лингвистического энциклопедического словаря, 1) **синонимы** определяются как слова одной и той же части речи (а также в более широком понимании, фразеологизмы, морфемы, синтаксические конструкции), имеющие полностью или частично совпадающие значения; 2) они образуют целые синонимические ряды с доминантой, которая представляет собой слово, семантически наиболее простое, стилистически нейтральное, синтагматически наименее закрепленное; 3) по степени тождественности делятся они на *абсолютные* (полные) и *частичные* (относительные); 4) в соответствии с выполняемыми функциями подразделяются на *семантические* (идеографические), *стилистические* и *семантико-стилистические*; 5) по структуре могут быть *разнокоренными* и *однокоренными* (отличаются префиксом/ суффиксом/ префиксом и суффиксом) [5, с. 447].

Проблемой синонимии в ономастике занимались и продолжают заниматься многие ученые [1; 3; 4; 8; 9; 11 и др.].

А.В. Суперанская по отношению к онимам говорит о специальной ономастической сино-

нимии и предлагает использовать термин «полионимия». Под этим термином она понимает «параллельно или в разное время существующие (или существовавшие) названия одних и тех же объектов, выраженные разными лексемами» [9, с. 303–304]. От полионимов, по ее мнению, следует отличать «номинативные дублеты», т. е. разные названия (имена) объектов, выраженные лексемами этимологически, лексически, фонетически, морфологически родственными [Там же].

Ю.С. Азарх, рассматривая грамматические и лингвогеографические различия имен нарицательных и собственных с омонимичными суффиксами, отмечает, что «отсутствие у имен собственных как лексического, так и словообразовательного значений обуславливает и отсутствие у них словообразовательной синонимии» [1, с. 23]. По мнению ученого, «собственные имена, образованные от одной производящей основы при помощи различных аффиксов, являются вариантами, если они называют один и тот же индивидуальный объект» [Там же]. Автор отмечает, что вариантность не характерна для нормированного языка, но регулярна в диалектной речи [Там же].

В Словаре русской ономастической терминологии отмечен термин «вариант» (имени), под которым понимается видоизменение имени или любого элемента его структуры (фонемы, морфемы, лексемы) в различных языковых ситуациях [8, с. 43]. В таком понимании данный термин объединяет в себе предлагаемые А.В. Суперанской термины «полионим» и «номинативный дублет».

И.В. Крюкова показывает на примере неофициальных астионимов, что «нередко они образуют довольно длинный ряд стилистических синонимов, доминантой которого выступает нейтральный официальный астионим, а остальные члены такого ряда различаются частотностью употребления, сферой распространения и эмоционально-стилистической окраской» [4, с. 137].

Анализ чешских и русских геортонимов выявил, что практически все праздники (особенно это касается народных и христианских) имеют более одного названия. Существуют официальные и неофициальные названия. Официальные названия представляют собой доминанту синонимического ряда. Неофициальные названия праздников могут быть обиходными (сокращенными, конденсированными, в форме аббревиатуры), а также регио-

нальными (часто отличающимися этимологически) или устарелыми вариантами официальных названий. Вышеизложенное можно проиллюстрировать на примере чешских названий праздника, отмечающегося в ЧР в понедельник после Христова Воскресения, и русских названий праздника Христова Воскресения: *Pondělí velikonoční* (= доминанта синонимического ряда) – 2. *svátek velikonoční, Pomlázka, Pomlázkové hody, Červené pondělí, Mrskavý pondělek, Mrskút, šmerkust, šmigrust, šmirgust* – последние шесть названий являются региональными вариантами, при этом названия *šmerkust, šmigrust, šmirgust* возникли путем приспособления к нормам чешского языка заимствованного из немецкого языка слова *Schmeckostern* ‘пасхальное колядование, хлевание прутиком’ [14, с. 617; 13, с. 448]; *Пасха* (= доминанта синонимического ряда) – *Светлое Христово Воскресенье, Святое Воскресенье, Святая Пасха, Паска, Велик День, Великдень, Великодень, Светлый Христов День*.

Синонимические названия праздников часто возникают в результате того, что, отмечая один и тот же праздник в разных регионах страны, люди вкладывают в его название разные ономаσιологические признаки (подробнее об этом см.: [11, с. 64–83]). Например, праздник Троицы в чешской лингвокультуре имеет названия: *letnice, Slavnost Seslání Ducha svatého, Pentacostes, svatý Duch* и др. Ономаσιологический признак первого геортонима – время проведения, второго – совершение действия, третьего – время проведения, четвертого – объект почитания.

С точки зрения структуры ономастических синонимов можно, как и у апеллативов, выделить: а) разнокоренные синонимы: *doříky, vodračku, doškubky, aldamáš, šádoňk, pobaba* (‘праздник окончания щипки перьев’); *Крещение, Великое Водосвятие, Иордань, Богоявление* и б) однокоренные синонимы: *doderky, doderná, voderky, vodračku, dodrák* (‘праздник окончания щипки перьев’); *Вербное, Вербба, Вербхлест, Вербень, Вербная, Вербница, Вербня*.

Ономастические синонимы отличаются также своим компонентным составом, они могут быть однокомпонентными и многокомпонентными: *Květnice, Palmārum – Květná neděle, 6. neděle postní, Kočičková neděle, Palmová neděle, Veránková neděle* (‘Вербное воскресенье’); *Масленица, Маслена, Мясоед, Блиноед – Широкая Масленица, Разгульная Масленица, Масленичная неделя*.

Если термин «синонимия» в отношении к ономастической лексике не вызывает особых

дискуссий среди ученых ономастологов, то термин «антонимия» одними учеными отвергается [9], другими принимается [2; 6; 7; 10; 12 и др.].

По данным лингвистического энциклопедического словаря, 1) **антонимы** – это слова одной части речи, имеющие противоположные значения; 2) они выражают а) качественную противоположность (контрарность), б) дополнительную (комплементарность), в) противоположную направленность действий, признаков и свойств; 3) по своей структуре они делятся на *разнокоренные* и *однокоренные* [5, с. 36].

А.В. Суперанская, отмечая специфику собственных имен и, в частности, их номинативного характера при ослабленной связи с понятием, не признает у них антонимии [9, с. 305].

Н.Т. Бушенев, изучая топонимы, отмечает, что антонимичность среди них проявляется, т. к. системные связи слов характеризуют и собственные имена, но антонимия среди топонимов носит своеобразный характер [2, с. 132]. Продолжая, автор заявляет, что «степень противоположности у бинарных оппозиций обычно невысока, она несколько различна у разных групп топонимов, зависит от ряда условий» [Там же].

В словаре русской ономастической терминологии представлен термин «антонимические имена», отказывающий термину «бинарная оппозиция». Под последним термином (также называемым «контрастирующие имена») понимается «противопоставление (для различения) двух известным образом связанных объектов с помощью имен, имеющих одинаковую основную лексику и антонимичные определения» [8, с. 42].

По мнению А.С. Щербак, можно говорить о контекстной антонимии онимов, противопоставляющей двух носителей разных имен или два разных географических объекта [12, с. 130].

Большое значение семантических оппозиций для номинации географических объектов признает Е.Н. Ткаченко [10, с. 67]. «В апеллативах антонимию можно представить как цепочку последовательных неговий (отрицаний). В ономастике такой градуальной оппозиции, таких промежуточных понятий не существует. Топонимические антонимы рассматриваются в топонимическом контексте, поясняются объектной соотносительностью, т. е. являются ограниченными в лингвистическом и географическом (пространственном) отношении» [Там же, с. 68]. Автор также отмеча-

ет, что, как и в апеллятивах, в ономастической антонимии можно выделить две структурные группы – лексическую (однокорневую) и грамматическую (разнокорневую), причем существуют коррелятивные пары с лексической и грамматической антонимией одновременно (Великий Бурлук/ Малый Бурлук) [10, с. 68].

Среди чешских и русских геортонимов можно также обнаружить названия, в которых читается противопоставление. Конечно, в отличие от апеллятивов, у онимов речь не идет о противопоставлении в прямом смысле слова. Так как праздники закреплены в календаре за конкретной датой или периодом времени, то они представляют собой определенную иерархически структурированную циклическую систему. Отдельные праздники находятся между собой во взаимосвязи. И эта связь наблюдается и в самих названиях. В некоторых случаях можно выявить антонимические отношения. У геортонимов можно говорить о логическом и контекстуальном противопоставлении. Логическое противопоставление в геортонимии может быть:

а) противопоставление времени, временного определения: *Předhodí* (период до одного из великих праздников, напр., 1 день до Рождества Христова, весь постный период до праздника Пасхи) / *Pohodí* (период после великого праздника); *Зимние Кузьминки (14.11)* / *Летние Кузьминки (14.07)*, *Иванов день (07.07)* / *Иванова ночь (06.07)*;

б) противопоставление значимости (качественного признака): *Malý oktáv* (первая пасхальная неделя) / *Velký oktáv* (8 недель Великого поста); *Узкая Масленица* (до среды Масленичной недели – веселятся лишь дети, подростки и молодежь) / *Широкая Масленица* (с четверга по Прощеное воскресенье – веселятся все), *Малая Пречистая (21.09)* / *Большая Пречистая (28.08)*, *Малая-спожка (21.09)* / *Большая-спожка (28.08)*, *Первая Пречистая (28.08)* / *Вторая Пречистая (21.09)*;

в) противопоставление направленности действий: *Рождество Пресвятой Богородицы (21.09.)* / *Успение Пресвятой Богородицы (28.08.)*, *Встреча* (понедельник Масленичной недели) / *Проводы* (воскресенье Масленичной недели).

Кроме выше указанной логической антонимии широко распространено использование контекстуальной антонимии, которая основана на противопоставлении, выраженном непрямо, оно лишь подразумевается: *Dominica* / *Dominica Magna, posvícení* / *Mladé posvícení*; *Масленица* / *Детская Масленица, Первые осе-*

*нины (14.09)* / *Вторые осенины (21.09)*, *Пасха* / *Кириопасха (т. е. Пасха, выпадающая на праздник Благовещения (07.04))*.

Последним интересующим нас типом парадигматических отношений является омонимия.

По данным лингвистического энциклопедического словаря, 1) **омонимы** – это различные языковые единицы, имеющие звуковое совпадение, но не связанные друг с другом значения; 2) они делятся на *лексические омонимы* (одинаково звучащие слова, не имеющие общих элементов смысла и не связанные ассоциативно) и *грамматические омонимы* (имеющие омонимичные только формы слов); 3) они различаются на *полные* и *частичные омонимы* (у последних совпадают только отдельные формы слов) [5, с. 344–345].

По мнению А.В. Суперанской, у ономастической лексики необходимо учитывать место нахождения совпадающих единиц в ономастическом поле и обозначаемый ими объект: «Омонимия – факт разных полей. Омонимичные имена соотносятся с денотатами, принадлежащими к разным категориям объектов» [9, с. 291]. При этом следует отметить, что речь об омонимии идет также в случае пары «оним – апеллятив». От омонимии следует отличать тезоименность, когда «одно имя в одном поле употребляется к разным объектам» [Там же, с. 289].

В словаре русской ономастической терминологии представлены термины «омонимия» и «тезоименность» [8, с. 90–91, 124], определение которых опирается на рассуждения А.В. Суперанской, но в отличие от них отмечается, что «омонимичность имен можно наблюдать и в одном классе имен» [Там же, с. 91]. Автор дает примеры омографов в атропонимии – фамилии *Сéров* и *Серóв*, *Ивáнов* и *Иванóв* [Там же], а также одинаково звучащих имен, имеющих различное происхождение и различный смысл, – *Роза* (< Розалия) – *Роза* (имя по цветку), *Лина* (< Капитолина) – *Лина* (аббревиатура Лига наций), *Нина* (полное имя) – *Нина* (< Антонина) [Там же]. Термин «тезоименность» используется только в отношении анропонимов [Там же, с. 124].

Среди чешских и русских геортонимов можно найти примеры одинаково звучащих (часто вместе с тем и одинаково пишущихся, т. е. со строчной буквы) языковых единиц. Придерживаясь точки зрения А.В. Суперанской, выделяем среди них **омонимы** (языковые единицы из разных полей) и **тезоименные единицы** (языковые единицы из одного поля).

Омонимия возникает в процессе ономастической номинации:

А) при онимизации (омонимичными являются исходный апеллятив и новый геортоним): *potlázka* (декоративно сплетенные вербные прутья для обрядного хлестания в понедельник после Пасхи) – *potlázka* / *Potlázka* (название понедельника после Пасхи), *čarodějnice* (‘ведьмы’) – *čarodějnice* / *Čarodějnice* (название праздника к окончанию зимы, отмечающегося в ночь с 30.04 на 01.05, при котором изгоняют злых сил, ведьм); *верба* – *Верба* (Вербное воскресенье), *встреча*, *заигрыш*, *перелом* – *встреча*, *заигрыш*, *перелом* / *Встреча*, *Заигрыш*, *Перелом* (понедельник, вторник и четверг Масленицы), *жворонки*, *кулики* – *жворонки*, *кулики* / *Жворонки*, *Кулики* (22.03 – День памяти святых 40 мучеников), *кукушка* – *кукушка* / *Кукушка* (седьмой четверг после Пасхи), *свечки* – *свечки* / *Свечки* (18.01);

Б) при трансонимизации в геортонимы (омонимичными являются исходный оним и новый геортоним): *агионим* → *геортоним*: *Mikuláš* – *Mikuláš* (06.12), *Štěpán* – *Štěpán* (26.12), *Silvestr* – *Silvestr* (31.12); *Илья* – *Илья* (02.08), *Юрий* – *Юрий* (06.05); *гидроним* → *геортоним*: *Иордань* – *Иордань* (19.01);

В) при трансонимизации геортонимов (омонимичными являются исходный геортоним и новый оним):

а) *геортоним* → *антропоним*: *masopust* (‘Масленица’) – фамилия *Masopust*; *Масленица* – имя *Масленица*, фамилия *Масленица*;

б) *геортоним* → *топоним*: *Hromnice* (02.02) – нас. пункт *Hromnice*, *křtiny* (‘Крещение’) – нас. пункт *Křtiny*; *Покров* – город *Покров*, *Маслена* – поляна в Нижегородской обл. *Маслена*;

в) *геортоним* → *артионим*: *Narození Páně* (‘Рождество Христово’) – картина *Narození Páně* (Й. Манэс, 1865 г.), *Dušičky* (День поминовения усопших, 02.11.) – песня *Dušičky* (Daniel Landa, альбом «Best of Landa», 2000 г.); *Масленица* – картина *Масленица* (Б.М. Кустодиев, 1916 г.), *Новый год* – песня *Новый год* (Александр Шапиро, альбом «Лолита», 2003 г.);

г) *геортоним* → *фильмоним*: *Svátek matek* (‘День матери’) – *Svátek matek* (х/ф, Чехословакия, 1945 г.); *Прощеное воскресенье* – *Прощеное воскресенье* (х/ф, Россия, 2008 г.);

д) *геортоним* → *библионим*: *Štědrý večer* (сочельник Рождества Христова) – *Štědrý večer* (сонет, П.И. Шафаржик); *Рождество* – *Рождество* (стихотворение, В. Набоков);

е) *геортоним* → *эргоним*: *Trojice* (‘Троица’) – фирма *Trojice* (производство металлических запчастей); *Татьянин день* – турфирма *Татьянин день* (г. Анапа, Краснодарский край);

ж) *геортоним* → *прагматоним*: *Vánoce* (‘Рождественские праздники’) – *Vánoce* (смесь эфирных масел); *Международный детский день* – компьютерная игра *Международный детский день*;

з) *геортоним* → *акционим*: *Letnice* (‘праздник Святого Духа’) – *Letnice* (музыкальный фестиваль, Vlčí hoga, Děčín); *День святого Валентина* – *День святого Валентина* (вечеринка, шоу-программа, Волгоград, РЦ «Самолет», 14.02. 2010 г.).

Но омонимия возникает также в процессе деонимизации, когда геортонимы переходят в апеллятивы без каких-либо формальных изменений: *Letnice* → *letnice* (суп, приготавливаемый в праздник Троицы), *Mikuláš* → *mikuláš* (подарок, врученный в этот праздник), *Máj* → *máj* (украшенная береза, которую ставят Первого мая на площади); *Пасха* → *пасха* (творожный десерт, приготавливаемый на Пасху) (подробнее об этом см.: [11, с. 156–165]).

Кроме омонимии в геортонимии наблюдается тезоименность. Одно название часто используется для нескольких праздников: *Černá neděle* (для первого, второго и пятого воскресенья Великого поста), *Liščí neděle* (для первого и четвертого воскресенья Великого поста), *Škaredá středa* (для первой среды Великого поста и среды Страстной недели), *Zlatá neděle* (для четвертого воскресенья рождественского поста и храмового праздника), *Boží hod* / *Boží Hod* (для Рождества Христова, Пасхи, Троицы); *Лакомка* (для среды Масленицы и Первого Спаса (14.08)), *Коляда* (для святков, Рождественского сочельника, Рождества Христова), *братчины* (для праздника на общий счет на Масленицу и на Кузьминки и на храмовой праздник), *складчины* (для праздника на общий счет на Масленицу и на Кузьминки и на храмовой праздник).

Определенная тезоименность возникает при внеконтекстовом употреблении сокращенного геортонима. Так, геортоним *Рождество* может представлять собой праздник *Рождества Христова*, *Рождества Богородицы* или *Рождества Иоанна Предтечи*.

Таким образом, анализ чешских и русских геортонимов показал, что у них существуют парадигматические отношения, соотносимые с синонимией, антонимией и омонимией, наблюдаемыми у апеллятивов.

Для одного и того же праздника часто используется целый ряд названий, которые могут заменять друг друга. Такие синонимичные названия могут быть однокоренными и разнокоренными, отличаться своим компонентным составом, а также ономастиологическим признаком, вошедшим в их основу.

Противопоставление праздников друг другу по времени, значимости, направленности действий зафиксировано в самих названиях праздников. Кроме такой логической антонимии, в которой противопоставление выражено прямо, можно говорить о контекстуальной антонимии, при которой названия праздников противопоставляются непрямо.

В процессе геортонимической номинации (онимизации, трансонимизации в геортонимы и трансонимизации геортонимов) и в процессе деонимизации геортонимов возникает омонимия языковых единиц. Использование одного названия для нескольких праздников приводит к тезоименности.

### Список литературы

1. Азарх Ю.С. О грамматических и лингвогеографических различиях имен нарицательных и собственных с омонимичными суффиксами // Ономастика и грамматика: сб. ст. / отв. ред. Калакуцкая Л.П. М.: Наука, 1981. С. 5–29.
2. Бушенев Н.Т. Антонимы среди топонимов (К вопросу о соотношении имен собственных и нарицательных) // Проблемы русской ономастики: межвуз. сб. науч. тр. Вологда: Вологод. гос. пед. ин-т, 1985. С. 122–133.
3. Гурбанова Ф.А. О синонимии ономастических единиц в германских языках // Вестник МГОУ. Сер.: Лингвистика. 2010. № 6. С. 108–110.
4. Крюкова И.В. Стилистическое варьирование астионимов в современной городской лингвокультуре (по материалам словаря «Языки русских городов») // Известия Волгогр. гос. пед. ун-та. Сер.: Филол. науки. 2015. № 3. С. 134–138.
5. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М.: Сов. энцикл., 1990.
6. Морозова М.Ю. Антонимические оппозиции тамбовских прозвищ с семантикой оценки // Вестник ТГУ. Гуманитарные науки. Язык. Познание. Культура. 2015. Вып. 6 (146). С. 190–195.
7. Мурзаев Э.М. География в названиях. М.: Наука, 1982.
8. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1988.
9. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. М.: Наука, 1973.
10. Ткаченко Е.Н. Явление бинарной оппозиции в региональной топонимии (на примере гео-

графических названий Слобожанщины) // Вестник ВГУ. Сер.: Филология. Журналистика. 2014. № 3. С. 67–70.

11. Чеснокова П. Лингвокультурологические особенности чешских и русских названий праздников: дис. ... канд. филол. наук. Волгоград, 2012.

12. Щербак А.С. Социальная память в ономастической диалектной картине мира // Известия высших учебных заведений. Поволжский регион. Гуманитарные науки. Филология. 2007. № 3. С. 124–131.

13. Balhar J., Jančák P. a kol. Český jazykový atlas. 2.díl. Praha: Academia, 1997.

14. Machek V. Etymologický slovník jazyka českého / věd. red. prof. dr. V. Šmilauer, DrSc. Praha: Academia, 1971.

\* \* \*

1. Azarh Ju.S. O grammaticheskikh i lingvogeograficheskikh razlichijah imen naricatel'nyh i sobstvennyh s omonimichnymi suffiksami // Onomastika i grammatika: sb. st. / отв. ред. Kalakuckaja L.P. M.: Nauka, 1981. S. 5–29.

2. Bushenev N.T. Antonimy sredi toponimov (K voprosu o sootnoshenii imen sobstvennyh i naricatel'nyh) // Problemy russkoj onomastiki: mezhvuz. sb. nauch. tr. Vologda: Vologod. gos. ped. in-t, 1985. S. 122–133.

3. Gurbanova F.A. O sinonimii onomasticheskikh edinic v germanskikh jazykah // Vestnik MГОU. Ser.: Lingvistika. 2010. № 6. S. 108–110.

4. Krjukova I.V. Stilisticheskoe var'irovanie astionimov v sovremennoj gorodskoj lingvokul'ture (po materialam slovarja «Jazyki russkikh gorodov») // Izvestija Volgogr. gos. ped. un-ta. Ser.: Filol. nauki. 2015. № 3. S. 134–138.

5. Lingvisticheskij jenciklopedicheskij slovar' / gl. red. V.N. Jarceva. M.: Sov. jencikl., 1990.

6. Morozova M.Ju. Antonimicheskie oppozicii tambovskih prozvišh s semantikoj ocenki // Vestnik TGU. Gumanitarnye nauki. Jazyk. Poznanie. Kul'tura. 2015. Vyp. 6 (146). S. 190–195.

7. Murzaev Je.M. Geografija v nazvanijah. M.: Nauka, 1982.

8. Podol'skaja N.V. Slovar' russkoj onomasticheskij terminologii. M.: Nauka, 1988.

9. Superanskaja A.V. Obshhaja teorija imeni sobstvennogo. M.: Nauka, 1973.

10. Tkachenko E.N. Javlenie binarnoj oppozicii v regional'noj toponimii (na primere geograficheskikh nazvanij Slobozhanshhiny) // Vestnik VGU. Ser.: Filologija. Zhurnalistika. 2014. № 3. S. 67–70.

11. Chesnokova P. Lingvokul'turologicheskie osobennosti cheshskih i russkikh nazvanij prazdnikov: dis. ... kand. filol. nauk. Volgograd, 2012.

12. Shherbak A.S. Social'naja pamjat' v onomasticheskij dialektnoj kartine mira // Izvestija vysshih uchebnyh zavedenij. Povolzhskij region. Gumanitarnye nauki. Filologija. 2007. № 3. S. 124–131.

*Paradigmatic relations of peripheral onyms (based on Russian and Czech geortonyms)*

*The article deals with the views of scientists on paradigmatic relations of onyms. It describes synonymy, antonymy and homonymy of geortonyms in the Czech and Russian linguistic cultures.*

Key words: *antonymy, paradigmatic relations, onym, geortonym, synonymy, homonymy.*

(Статья поступила в редакцию 24.05.2016)

**Л.И. НАПЫЛОВА**  
(Астрахань)

**МЕТАФОРИЧЕСКИЙ ПЕРЕНОС  
КАК СПОСОБ ОБРАЗОВАНИЯ  
МЕЛИОРАТИВОВ В СОВРЕМЕННОМ  
НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

*Предложено описание мелиоративной лексики современного немецкого языка. Установлено, что одним из основных способов образования немецких мелиоративов, обозначающих человека, является метафорический перенос. Наиболее продуктивными оказались метафорические переносы, основанные на сравнении человека с животными и с мифологическими персонажами.*

Ключевые слова: *метафора, метафорический перенос, мелиоратив, способ образования, лексическое значение, семантическая деривация.*

Ценнейшим источником в познании мира и описании его языковой картины, существующей в сознании определенного народа и зафиксированной в национальном языке, является языковая метафора, которую мы воспринимаем и воспроизводим в речи, часто даже не задумываясь о том, что привычные для нас слова имеют фигуральный смысл [9, с. 31]. Известный ученый В.Н. Телия определяет метафору как «процесс, создающий новое значение языковых выражений в ходе их переосмысления, и способ создания языковой картины мира, возникающей в результате когнитивно-го манипулирования уже имеющимися в язы-

ке значениями с целью создания новых концептов, особенно для тех сфер отражения действительности, которые не даны в непосредственном ощущении» [10, с. 3]. Следовательно, метафора является базовой особенностью мышления, реализующейся в первую очередь в языке и помогающей унифицировать представления человека о чем-либо.

Труднообозрима научная литература, посвященная феномену метафоры, что обусловлено, с одной стороны, сложностью ее природы, множеством функций, выполняемых ею, а с другой – ее привлекательностью как объекта исследования [1; 2, с. 176–193; 3, с. 119–123; 6, с. 91–102]. Одна из функций метафоры в речи – это установление посредством ее употребления определенных отношений между тем объектом, которому мы хотим дать название, и тем, с которым мы его сравниваем [4, с. 108]. По сути, мы имеем здесь дело с метафорическим переносом, в основе которого лежат ассоциативные связи универсального и этноспецифического характера.

Метафорический перенос – один из основных подвидов семантической деривации. Понятие «деривация» в широком смысле слова было введено в 1930-х гг. польским лингвистом Е. Куриловичем. Он понимал под деривацией «не только факт образования одних слов от других с целью передачи синтаксических функций, отличных от синтаксических функций исходных, но также и тот факт, что одно и то же слово может выступать в разных вторичных синтаксических значениях, будучи в отличном синтаксическом окружении» [5, с. 61]. Семантическая деривация в современной лингвистике рассматривается как процесс образования производных значений от исходных. Данный процесс совершается по метафорической, метонимической и гипонимической моделям без изменения формы знака [7, с. 163].

Как один из основных типов содержательной связи между лексико-семантическими вариантами многозначного слова метафорический перенос основан, по авторитетному мнению М.В. Никитина, на симилиативных отношениях, на образном ассоциативном подобии [6, с. 94]. Иначе говоря, одни предметы окружающей среды в нашем сознании ассоциативно связаны с другими предметами. Это могут быть аналогии по внешнему виду, по функциям и т. п. В основе метафоры лежит образ. Как справедливо замечает Н.В. Черникова, образ,